



Treaty Series No. 32 (1930)

CONVENTION

between

HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE
UNITED KINGDOM AND HER MAJESTY
THE QUEEN OF THE NETHERLANDS

respecting the

Delimitation of the Frontier between the
States in Borneo under British Protection and
Netherlands Territory in that Island

[WITH A MAP]

The Hague, March 26, 1928

[Ratifications exchanged at The Hague, August 6, 1930]

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;

15, Donegall Square West, Belfast;

or through any Bookseller.

1930

Price 9d. Net

Cmd. 3671

Convention between His Majesty in respect of the United Kingdom and Her Majesty the Queen of the Netherlands respecting the Delimitation of the Frontier between the States in Borneo under British Protection and Netherlands Territory in that Island.

The Hague, March 26, 1928.

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and Her Majesty the Queen of the Netherlands,

Being desirous of further delimiting part of the frontier established in article III of the Convention signed at London on the 20th June, 1891, for the delimitation of the boundary line between the States in the Island of Borneo which are under British protection and the Netherlands territory in that island,

Have resolved to conclude a Convention for that purpose, and have appointed as their plenipotentiaries:

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

For Great Britain and Northern Ireland:

The Right Honourable the Earl Granville, G.C.V.O., K.C.M.G., His Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague;

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

Jonkheer Frans Beelaerts van Blokland, Her Majesty's Minister for Foreign Affairs, and

Dr. Jacob Christiaan Koningsberger, Her Majesty's Minister for the Colonies;

who, having communicated their full powers, found in good and

ZIJNE Majesteit de Koning van Groot-Britannië, Ierland en de Britsche Overzeesche Gebieden, Keizer van Indië, en Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Wenschende een gedeelte der grens, vastgesteld bij artikel III van het op den 20sten Juni 1891 te Londen ondertekend verdrag tot aanwijzing van de grenslijn tusschen de Staten op het eiland Borneo die onder Britsch protectoraat staan en het Nederlandsche gebied op dat eiland nader vast te stellen,

Hebben goedgevonden te dien einde een verdrag te sluiten en hebben als HoogstDerzelve gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning van Groot-Britannië, Ierland en de Britsche Overzeesche Gebieden, Keizer van Indië,

Voor Groot-Britannië en Noord-Ierland:

The Right Honourable Graaf Granville, G.C.V.O., K.C.M.G., HoogstDeszelfs Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te 's-Gravenhage;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

Jonkheer Frans Beelaerts van Blokland, HoogstDerzelve Minister van Buitenslandsche Zaken, en

Dr. Jacob Christiaan Koningsberger, HoogstDerzelve Minister van Koloniën;

die na mededeeling hunner volmachten, welke in goeden en

due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

The boundary as defined in article III of the Convention signed at London on the 20th June, 1891, is further delimited between the summits of the Gunong Api and of the Gunong Raya as described in the following article and as shown on the map attached to this Convention.

ARTICLE 2.

From the Gunong Api triangulation station, where a pillar has been erected, the boundary line bears approximately W.S.W. for a distance of four hundred and fifty metres to a point on Gunong Api, where a pillar has been erected; thence it follows the watershed downwards in an approximately S.W. direction for a distance of six hundred and fifty metres to a point, where a pillar has been erected; thence in an approximately W. by N. direction for a distance of seven hundred metres to a point on the footpath from Gumbang astronomical station to Siding, where a pillar has been erected; thence following the footpath generally in a N.E. direction for a distance of five hundred metres to point Batu Aum, where a pillar has been erected; thence in a straight line bearing approximately N.W. by N. to the first stream, tributary of the Odong river, a distance of six hundred metres; thence following the tributary on its right bank in a generally W. direction to the confluence with the Odong river, where a pillar has been erected; thence in a straight line bearing approximately N.W. to a point on the left bank of the Tring

behoorlijken staat zijn bevonden, het volgende zijn overeengekomen:

ARTIKEL 1.

De grens als vastgesteld in artikel III van het op den 20sten Juni 1891 te Londen geteekend verdrag wordt tusschen de toppen van den Goenoeng Api en van den Goenoeng Raja nader vastgesteld als omschreven in het volgend artikel en als aangegeven op de kaart, welke bij dit verdrag is gevoegd.

ARTIKEL 2.

Van het triangulatie-station Goenoeng Api, waar een pilaar is geplaatst, loopt de grenslijn in ongeveer W.Z.W. richting over een afstand van vierhonderd vijftig meter tot een punt op den Goenoeng Api, waar een pilaar is geplaatst; vandaar volgt de grens de waterscheiding afwaarts in ongeveer Z.W. richting over een afstand van zeshonderd vijftig meter tot een punt, waar een pilaar is geplaatst; vandaar in een richting ongeveer W. ten N. over een afstand van zeshonderd meter tot een punt op het voetpad van het astronomisch station Goembang naar Siding, waar een pilaar is geplaatst; vandaar het voetpad volgende in eene over het algemeen N.O. richting over een afstand van vijfhonderd meter tot punt Batoc Aoem, waar een pilaar is geplaatst; vandaar in een rechte lijn loopende ongeveer N.W. ten N. tot de eerste rivier, een zijtak van de Odong rivier, een afstand van zeshonderd meter; vandaar den zijtak op den rechteroever volgende in eene over het algemeen W. richting tot de samenvloeiing met de Odong rivier, waar een pilaar is geplaatst; vandaar in een rechte lijn loopende ongeveer N.W. tot een punt op

stream, where a pillar has been erected; thence in a generally N.W. direction to a point on the left bank of the Toepijem river, where a pillar has been erected; thence in a generally N.N.W. direction to a point on the right bank of the Pon stream, where a pillar has been erected; thence following the crest in a generally W. by N. direction to a point on the left bank of the Meroemo river, where a pillar has been erected; thence across the Meroemo river to a point on its right bank, where a pillar has been erected; thence following the watershed in a generally N.W. direction to the Gunong Brunei triangulation station, where a pillar has been erected.

From the Gunong Brunei triangulation station the boundary line bears approximately N.N.W. in a straight line to the Gunong Jagoi (Poko Payong) triangulation station, where a pillar has been erected at the point where this straight line cuts the footpath between Billeh and Jagoi Babang.

From the Gunong Jagoi (Poko Payong) triangulation station the boundary line follows the right bank of the Boewan river (which has its source within fifty metres of the above-mentioned pillar) in a generally N. direction to its confluence with the Berenas river, at which point a pillar has been erected. Pillars have also been placed on the right bank of the Boewan river at the point where it is crossed by the footpath between Setaas and Siloewas and where it is crossed by the footpath between Setaas and Gunong Raya. From the point of confluence of the Boewan and Berenas

den linkeroever van de Tring rivier, waar een pilaar is geplaatst; vandaar in eene over het algemeen N.W. richting tot een punt op den linkeroever van de Toepijem rivier, waar een pilaar is geplaatst; vandaar in eene over het algemeen N.N.W. richting tot een punt op den rechteroever van de Pon rivier, waar een pilaar is geplaatst; vandaar den bergrug volgende in eene over het algemeen W. ten N. richting tot een punt op den linkeroever van de Meroemo rivier, waar een pilaar is geplaatst; vandaar over de Meroemo rivier tot een punt op haar rechteroever, waar een pilaar is geplaatst; vandaar de waterscheiding volgende in eene over het algemeen N.W. richting tot het triangulatiestation Goenoeng Broenai, waar een pilaar is geplaatst.

Van het triangulatiestation Goenoeng Broenai loopt de grenslijn ongeveer N.N.W. in een rechte lijn tot het Goenoeng Djagoei (Poko Pajoeng) triangulatiestation, waar een pilaar is geplaatst op het punt waar deze rechte lijn het voetpad tusschen Billeh en Djagoei Babang snijdt.

Van het Goenoeng Djagoei (Poko Pajoeng) triangulatiestation volgt de grenslijn den rechteroever van de Boewan rivier (welke binnen vijftig meter van bovengenoemden pilaar ontspringt) in eene over het algemeen N. richting tot haar samenvloeiing met de Berenas rivier, op welk punt een pilaar is geplaatst. Pilaren zijn eveneens geplaatst op den rechteroever van de Boewan rivier bij het punt waar zij wordt gekruist door het voetpad tusschen Setaas en Siloewas en waar zij wordt gekruist door het voetpad tusschen Setaas en Goenoeng Raja. Van het samenvloeiingspunt van de Boewan en de Berenas rivier

rivers the boundary line follows the Berenas river on its right bank to its confluence with the Separan river, where a pillar has been erected on the right bank of the Berenas river and another on the right bank of the Separan river opposite to that of the right bank of the Berenas river. From the latter pillar the boundary line bears approximately N.W. in a straight line to the Gunong Raya triangulation station, where a pillar has been erected. From this triangulation station the boundary line bears approximately E.N.E. along the crest of the Gunong Raya to its top, where on account of the nature of the soil no pillar has been erected.

volgt de grenslijn de Berenas rivier op haar rechteroever tot haar samenvloeiing met de Separan rivier, waar een pilaar is geplaatst op den rechteroever van de Berenas rivier en een andere op den rechteroever van de Separan rivier tegenover dien op den rechteroever van de Berenas rivier. Van dezen laatsten pilaar loopt de grenslijn ongeveer N.W. in een rechte lijn tot het triangulatie-station Goenoeng Raja, waar een pilaar is geplaatst. Van dit triangulatie-station loopt de grenslijn ongeveer O.N.O. langs den bergrug van den Goenoeng Raja tot zijn top, waar wegens de bodemgesteldheid geen pilaar is geplaatst.

ARTICLE 3.

ARTIKEL 3.

The present Convention shall be ratified and shall come into force three months after the exchange of the acts of ratification, which shall take place at The Hague as soon as possible.

Dit verdrag zal worden bekrachtigd en zal in werking treden drie maanden na de uitwisseling der akten van bekrachtiging welke zoo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage zal plaats hebben.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Ter oorkonde waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden dit verdrag hebben onderteekend en er hunne zegels aan hebben gehecht.

Done in duplicate at The Hague, the 26th day of March, 1928.

Gedaan in dubbel te 's-Gravenhage, den 26sten Maart 1928.

- (L.S.) GRANVILLE.
- (L.S.) BEELAERTS VAN BLOKLAND.
- (L.S.) KONINGSBERGER.

Map attached to the Convention concluded
between Great Britain and the Netherlands
at The Hague on March 26th 1928, for the
delimitation of the boundary line in the
Island of Borneo.

Pratt

W. G. L. A. S.
M. G. L. A. S.

W. G. L. A. S.

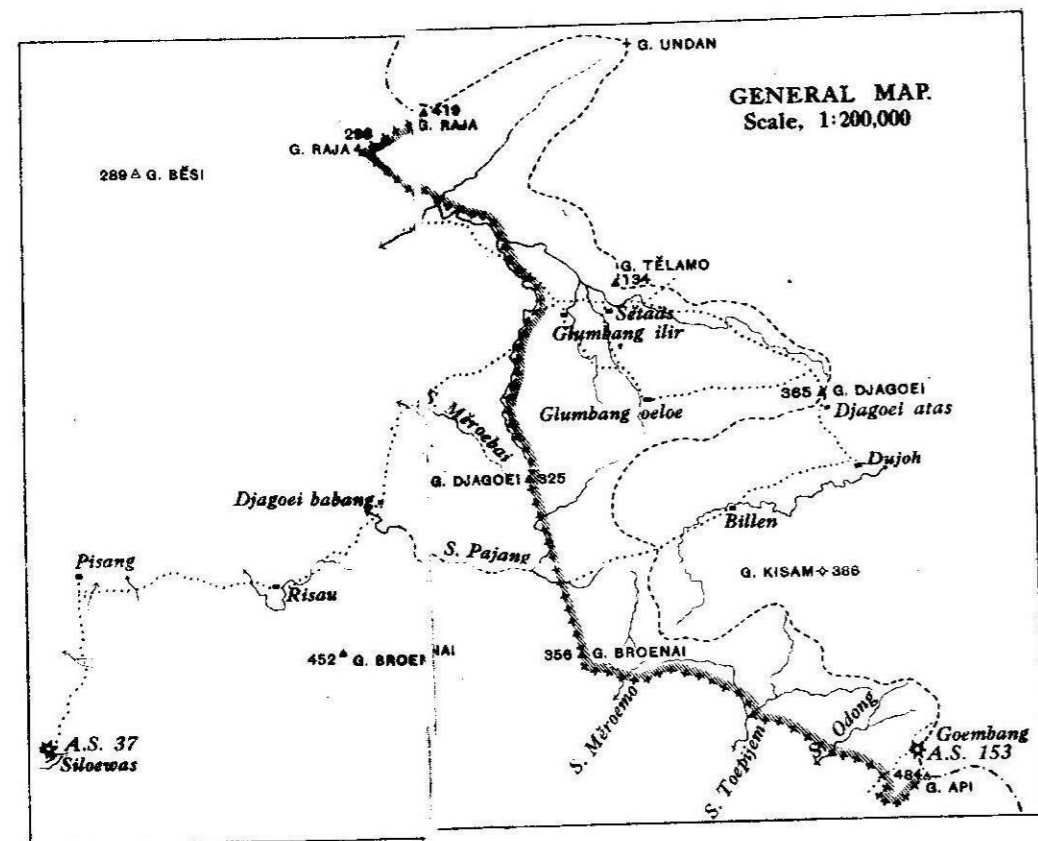
MAP OF THE DJAGOEI-TERRITORY
AND THE AGREED BOUNDARY.
Scale 1:50,000

Surveyed by CAPTAIN D. W. BUYS (June-September 1923.)
(Decree of the Governor-General of Netherlands-India from 30th April 1923.) N^o 23

KEY

- IV ▲ Wooden pillars.
- IV ▲ Cement-wooden pillars.
- Agreed boundary 1923.
- Footpath.
- Half contours.
- G. = Gunung. S. = Soengai (River) C.M. = Controll-mantri.
- Small place (Malay and Chinese).
- Dajak villages.
- * Astronomic station.
- △ Geodetic signalpost with altitude.
- ↕ Height.

REMARK. All heights are given in Meters.
The mutual distance of the contours is 25 M.; the indicating heights of 250 Meters and multiples of 250 are in heavy type.



KEY

- Agreed boundary 1923.
- Waterbed.

